

➔➔➔ يشرف مجلس قصر الحمراء وجنة العريف على مشروع ريدال وذلك بتعاون مع المديرية الجهوية لوزارة الثقافة بجهة طنجة تطوان. الجهات المشاركة في المشروع هي إقليم غرناطة وجهة طنجة تطوان.

ويبقى الهدف الرئيسي من هذا المشروع هو استرجاع والحفاظ وتثمين التراث التقليدي المغربي الأندلسي المشترك عبر البحث والتعاون في ميدان التكوين الفني وتأهيل العاملين في مجال الترميم والحرف التقليدية.

العلاقة الفنية والحرفية بين الضفتين

لقد عرفت ضفتي المضيق علاقة تاريخية وطيدة أدت إلى بروز ثقافة مشتركة. وهكذا، في القرن السابع الميلادي، تحولت جهة طنجة تطوان إلى نقطة عبور للجيش الإسلامي. الأمر الذي أدى إلى نشأة عدة نقط تجارية كبرى بمدن سبتة، وتطوان، وطنجة، والقصر الصغير. وبالتالي إضافة إلى التبادل التجاري، إلى مزيد من التعامل بين الأشخاص وتبادل المعارف.

وقد برزت هذه العلاقات على وجه الخصوص في عهد بني مرين بالمغرب وبني نصر بملكة غرناطة في القرون 12، 13 و14 الميلادية تقاسما عدة تقنيات حرفية تقليدية وعدة أشكال زخرفية استعملت في تزيين البنايات.

إننا نقوم بترميم تراثنا

إن الحفاظ وترميم تراثنا يتطلب الإلمام بمختلف المراحل التي يمر بها وتبنيات البناء والزخرفة التي يخضع لها. وهكذا يعتبر الجبس والخشب والخزف من بين أهم المواد الأساسية المستعملة في زخرفة معالم وبنيات العالم الإسلامي. فمهارة الصانع التقليديين المسلمين، إضافة إلى إلمامهم بخصائص المواد المستعملة وتبنيات الحرف التقليدية، مكنتهم من تحويل هذه المواد الخام إلى أشكال زخرفية جميلة. تعتبر اليوم من روائع الفن الأصيل.

Conjunto Monumental de la Alhambra y Generalife.

Casas de la Mimbre

المجموعة التراثية لقصر الحمراء وجنة العريف

بيوت لا ميمبري

Museo de la Kasbah de Tánger

متحف القصبه بطنجة

Escuela de Artes y Oficios de Tetuán

مدرسة الفنون والصنائع بتطوان



www.redalh.eu

PROYECTO COFINANCIADO POR
LA UNIÓN EUROPEA Y POR EL PATRONATO DE LA ALHAMBRA Y GENERALIFE
2º CONVOCATORIA DE PROYECTOS DEL PROGRAMA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

بتمويل مشترك بين الإتحاد الأوروبي ومؤسسة قصر الحمراء وجنة العريف
الدورة الثانية لمشروع برنامج التعاون العابر للحدود



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



redalh

Creación de Redes de Gestión de Profesionales del Patrimonio
لخلق شبكات التدبير بين مهنيي التراث



Innovando la tradición تجديد التقاليد



EXPOSICIÓN TEMPORAL
معرض مؤقت

➔➔➔ El proyecto REDALH está liderado por el Patronato de la Alhambra y Generalife y cuenta con la colaboración de la Dirección Regional de Cultura de la Región Tánger-Tetuán. Las instituciones participantes en el proyecto son la Junta de Andalucía a través del Patronato de la Alhambra y Generalife y la Dirección regional de Cultura de la Región Tánger-Tetuán.

El objetivo fundamental del proyecto es recuperar, preservar y lograr la puesta en valor del Patrimonio artesanal del legado común andaluz y magrebí a través de la investigación y cooperación en la formación técnica y el perfeccionamiento de profesionales de la restauración y del área artesanal.

La vinculación artística y artesanal de las dos orillas

Las dos orillas del Estrecho han tenido una importante relación histórica que propició el surgimiento de una cultura común. Así, en el siglo VII –cuando la región de Tánger-Tetuán se convirtió en lugar de paso de los ejércitos musulmanes– surgieron grandes focos comerciales en ciudades como Ceuta, Tetuán, Tánger o Alcazarsequir. Esto significó no sólo un intercambio comercial, sino también de personas y saberes. Estas relaciones son especialmente visibles en el arte meriní del Magreb, y el nazarí del reino de Granada de los siglos XII, XIII y XIV, pues comparten muchas de las técnicas artesanales y motivos decorativos que revisten los edificios.

Restauramos nuestro patrimonio

La conservación y restauración de nuestro patrimonio exige el conocimiento de sus diferentes técnicas constructivas y decorativas. El yeso, la madera y la cerámica son tres de los materiales fundamentales que forman parte de la decoración en los monumentos del mundo islámico. El proyecto REDALH ha permitido el intercambio de conocimientos sobre técnicas artesanales y de conservación-restauración entre los artesanos de la Región de Tánger-Tetuán, donde las intervenciones sobre el patrimonio siguen teniendo un marcado carácter artesanal, y los restauradores del Patronato de la Alhambra y del Generalife.

Artesanía del yeso

Tradicionalmente, la materia prima del yeso se ha obtenido, en Granada, en las canteras ubicadas en Gabia la Grande. Allí se encuentra el algeb o piedra de yeso, que además es abundante en la variedad de alabastro, un tipo muy blanco y puro que produce un resultado excepcional para el trabajo de talla. Los primeros trabajos decorativos sobre el yeso se realizaban con una talla directa sobre el muro recubierto de este material. Fue en el periodo nazarí cuando surgió la técnica del trabajo con moldes. Estos permiten ganar mucho tiempo al repetir los temas decorativos y aumentar la complejidad con motivos más pequeños y variados.

Artesanía de la madera

La madera fue uno de los primeros materiales empleados por el hombre debido a su gran disponibilidad, ligereza, fácil manipulado y propiedades mecánicas.

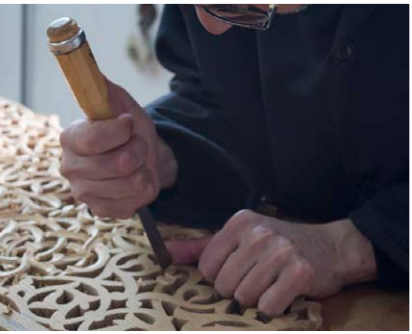
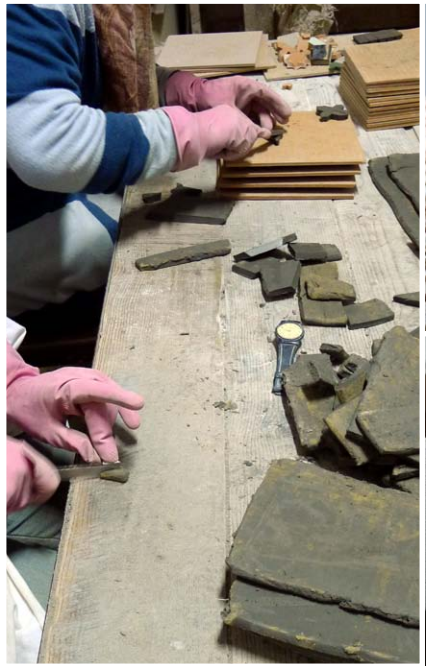
En época nazarí es utilizada como material estructural en cubiertas, forjados etc., y como elemento funcional y/o decorativo en techos, puertas, ventanas o celosías, aleros, etc.

La más importante manifestación de la carpintería de lo blanco en el mundo nazarí es la construcción de cubiertas planas o adinteladas (alfarjes) o inclinadas (armaduras). Se trabajaba sin realizar planos previos según una serie de reglas y relaciones geométricas básicas. A partir del tamaño conocido de una sala y teniendo el grueso del madero se aplicaba un fórmula matemática para obtener el dimensionado de las armaduras y alfarjes.

Artesanía del alicatado

Los materiales cerámicos (del griego "keramos") son producto de la cocción de tierras arcillosas previamente moldeadas. Los tres elementos: arcilla, agua y fuego, combinados entre sí, permitieron un gran avance en la civilización.

En el mundo árabe, se habla del *zillij* para hacer referencia a la técnica de los alicatados. La raíz de esta palabra indica el vidrio *azuzaj* y la acción de vidriar *tazlij*. Así *zillij* sería la acción de vidriar una superficie. Los alicatados podían recubrir suelos de casas y palacios, fuentes o pilares y muy frecuentemente las partes bajas de las viviendas llamadas zócalos.



فن الجبص

قديمًا. كان الحصول على مادة الجبص الخام يتم في غرناطة. في المقالع المتواجدة بغابيا لا غراندي Gabia la Grande. فهناك نجد حجر الجبص الجب algeb. حيث يتوفر بكثرة نوع المرمر المعروف بنقاء بياضه والذي. عند نحته. يسمح بالحصول على نتائج هائلة.

وقد كانت تتم أول الأعمال الزخرفية بالنحت مباشرة فوق الجدار المكسو مسبقًا بمادة الجبس. وفي عهد بنو نصر ظهرت تقنية الإشتغال على القوالب. الأمر الذي مكن من كسب مزيد من الوقت. بحيث أصبح بإمكان الصانع تكرار نفس المواضيع والزيادة في تعقيدها باعتماد زخارف أصغر وأكثر تنوعًا.

فن الخشب

كان الخشب إحدى المواد الأولية التي استخدمها الإنسان اعتبارًا لتوفرها على نطاق واسع. ولانخفاض وزنها. ولسهولة الإشتغال بها ولخصوصياتها الوظيفية.

وقد استعمل الخشب أيام بنو نصر كمادة هيكلية في السقوف والأرضيات الخ. وكعنصر وظيفي و/أو زخرفي على السقوف والأبواب والنوافذ والشبابيك الخ.

ومن أهم مظاهر النجارة على الخشب أيام بنو نصر هو بناء السقوف المسطحة أو المنحوتة (الفرخ [alfarje] أو المائلة. وتتم هذه العملية دون وضع مخطط مسبق. ولكن مع اعتبار مجموعة من القواعد والمبادئ الهندسية الأساسية. وبناءً على حجم الغرفة وسمك الخشب يتم تطبيق معادلة رياضية لقياس أبعاد السقوف المنحوتة والأعمدة.

فن الخزف

يتم الحصول على المواد الخزفية بطبخ الطين في قوالب مهيأة سلفًا. وقد مكن استعمال العناصر الثلاثة (الطين والماء والنار) مزوجة. من الوصول إلى تقدم حضاري كبير.

ويعرف فن الخزف في العالم العربي بالزليج إشارة إلى تقنية التبييط. ويعود أصل هذه الكلمة إلى الزجاج وإلى عملية التزليج أي التبييط الملحم وكأنه زجاج. ويستعمل الزليج لتبييط البيوت والقصور والنافورات والأعمدة وغالبًا ما تغطي الأجزاء السفلى بنوع من الزليج يسمى المآخذ.